

## HEINE mini NT Charger



**HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG**  
Dornierstr. 6 · 82205 Gilching · Germany  
E-Mail: [info@heine.com](mailto:info@heine.com) · [www.heine.com](http://www.heine.com)  
**MED 1309**      **2020-08-20**



## Gebrauchsanweisung

DEUTSCH



Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

### Sicherheitsinformationen

#### Symbole:



Das Produkt muss einer getrennten Sammlung von Elektro- und Elektronikgeräten zugeführt werden.



Doppelt isoliertes Gerät der Schutzklasse II.



Sicherheitsinformationen beachten.

**Bestimmungsgemäße Verwendung:** Das HEINE mini NT ist ausschließlich zum Aufladen von HEINE Ladegeräten der mini 2000 und mini 3000 bestimmt.

**Bitte beachten Sie:** Die einwandfreie Funktion dieses Instrumentes ist nur bei Verwendung von Original HEINE Geräten und Zubehör gewährleistet. Das Produkt darf nur von qualifiziertem medizinischem Personal innerhalb einer professionellen Gesundheitseinrichtung verwendet werden.

**Zur allgemeinen Sicherheit:** Öffnen Sie auf keinen Fall das Gehäuse des Steckertransformators oder des Ladegerätes. Lassen Sie Reparaturen (mit Ausnahme des Batteriewechsels bei Griffen) nur von qualifiziertem Fachpersonal ausführen. Eine Benutzung des Ladegerätes sollte bei erkennbaren oder vermuteten Defekten nicht erfolgen.

**Zum sicheren Aufstellen:** Es muss ein sicherer Stand gewährleistet sein, stellen Sie das mini NT nicht auf weiche Möbel, Tücher oder Teppich. Es dürfen keine Gegenstände in Löcher, Schlitze, Gehäuseöffnungen gesteckt werden.

**Zum sicheren Betrieb:** Das mini NT darf nur an der auf dem Typenschild angegebenen Netzspannung betrieben werden. Ziehen Sie den Netzstecker bei längerer Betriebspause. Bei Eindringen von Flüssigkeit in das Gehäuse Gerät sofort überprüfen lassen. Das mini NT darf nicht in Räumen mit Explosionsgefahr betrieben werden. Die zu erwartende Betriebs-Lebensdauer beträgt bei bestimmungsgemäßen Gebrauch und Einhaltung der Warn- und Sicherheitsinformationen sowie der Wartungshinweise bis zu 7 Jahre. Über diesen Zeitraum hinaus, kann das Produkt, sofern es sich in einem sicheren und ordnungsgemäßen Zustand befindet, weiter verwendet werden.

### Inbetriebnahme und/oder Handhabung

– Das HEINE mini NT erfüllt die Anforderungen an die elektromagnetische Verträglichkeit. Eine Beeinträchtigung der Funktionalität unter dem Einfluss von elektrischen und magnetischen Feldern, wie sie z. B. beim Betrieb von radiologischen Instrumenten oder auch Mobiltelefonen auftreten können, kann allerdings nicht ausgeschlossen werden.

– Nach dem Anschließen des Steckertransformators an das Netz ist das mini NT betriebsbereit.

– Das mini NT sorgt unabhängig vom eingesetzten Griff für den optimalen Ladezustand der Batterie.

– Achten Sie beim Einsetzen der Griffe in die Ladeköcher darauf, dass die Kontakte in der Ladestation und am Instrumentenboden sauber und die Instrumente ausgeschaltet sind.

– Benachbarte Instrumente dürfen sich nicht berühren.

– Das mini NT Ladegerät kann mit einem Adapterset als Ladegerät für die mini 2000 und mini 3000 Griffe genutzt werden

– Die Adapter können eingesetzt bzw. getauscht werden. So ist jederzeit ein optimaler Stand der unterschiedlichen Griffe gewährleistet. Tauschen Sie die Adapter erst, nachdem das mini NT vom Netz getrennt worden ist.

– Der Griff soll möglichst sofort nach jeder Benutzung wieder in das Ladegerät eingesetzt werden und dort verbleiben. Eine Überladung ist ausgeschlossen.

– Um einen einwandfreien Betrieb der Ladestation zu gewährleisten benötigt die Ladestation eine Sekunde zwischen Entnahme und Wiedereinsetzen eines Griffes.

– Ein aufzuladender Akku darf nur im eingebauten Zustand mittels Griff geladen werden.

– Das Laden der Akkus ist nur bei Verwendung der passenden metallischen Bodenkappe gewährleistet. (Austausch der Standard Kunststoffbodenkappe notwendig!)

– Der gleichmäßig blinkende Leuchtring um den Ladeköcher zeigt an, dass ein Ladestrom fließt und der Akku geladen wird.

– Ein konstant leuchtender Ring zeigt an, dass der Ladevorgang abgeschlossen ist. Der Akku im Griff ist voll aufgeladen und steht nun mit der maximalen Leistung zur Verfügung.

– Das Einsetzen des Stromsparmodus nach Volladung wird durch einen konstant leuchtenden Ring mit verringerter Helligkeit angezeigt.

– Der Leuchtring leuchtet nicht, wenn der Ladeköcher leer und bereit zum Laden ist oder wenn ein Defekt vorliegt.

### Hygienische Wiederaufbereitung

– Wir empfehlen für die Aufbereitung des mini NT die desinfizierende Reinigung durch Abwischen der zugänglichen Oberflächen (s. g. Wischdesinfektion). Die Reinigung muss durch ausreichend qualifiziertes Personal erfolgen.

– Die Hersteller der Desinfektionsmittel müssen das Behandlungsmittel für Kunststoffe freigegeben haben. Die Angaben der Hersteller der Desinfektionsmittel sind einzuhalten.

– Ein Abwischen/Reinigen der zugänglichen Oberflächen ist auch mit einem feuchten Tuch (Wasser, pH-neutrales oder leicht alkalisches Reinigungsmittel) möglich.

– Isopropylalkohol ist nur bis zu einer Konzentration von bis zu 70% einzusetzen.

– Sprühdeseinfektion und Tauchdeseinfektion können zu Beschädigung durch ein dringende Feuchtigkeit führen und dürfen daher nicht angewandt werden.

– Der Artikel ist nicht für eine maschinelle Aufbereitung/thermische Desinfektion/Sterilisation vorgesehen. Es kommt hierbei zu irreparablen Schäden am Medizinprodukt.

### Technische Daten

Netzanschluss: 100 – 240 V / 50 – 60 Hz  
Stromaufnahme: 160 – 80 mA  
Sicherung: Integrierter Überlastschutz  
Ladestrom: Optimiertes Ladeverfahren  
CC/CV für mini 2Z NiMH Akkus,  
max. Ladestrom 0,3 A

Ladedauer: NiMH 2,5 V = ca. 4 h (680 mAh)  
Betriebsdauer: unbegrenzt  
Schutzklasse: II  
Schutzart: IP 20  
Abmessungen: 112 x 50 x 52 mm  
Gewicht: 270 g  
Zul. Umgebungstemperatur: +10 °C bis +35 °C  
Luftfeuchtigkeit: 10 % bis 75 %  
Luftdruck: 700 hPa bis 1060 hPa

### Allgemeine Hinweise

Die Garantie für das gesamte Produkt erlischt bzw. gilt auch nicht, bei Verwendung von nicht originalen HEINE Produkten, nicht originalen Ersatzteilen, und wenn Eingriffe (insbesondere Reparaturen oder Modifikationen) von Personen vorgenommen wurden, die nicht von HEINE autorisiert sind. Nähere Informationen hierzu erhalten Sie unter [www.heine.com](http://www.heine.com).

## Instructions

ENGLISH



Please read and follow these instructions for use of and keep them for future reference.

### Safety information

#### Symbols:



In accordance with local regulations this product should be disposed of as an electronic device separately.



Double insulated equipment of Protection Class II.



Follow the safety information.

#### For U.S. only:



**Caution: Federal law restricts this device to sale by or on the order of a Physician or Practitioner!**

**Range of applications:** The HEINE mini NT is designed exclusively for charging HEINE mini 2000 and mini 3000 rechargeable handles.

**Please note:** The performance of this instrument can only be guaranteed if genuine HEINE instruments and spare parts are used. It should only be operated by qualified medical personnel within a professional healthcare facility.

**General safety:** Under no circumstances should the mains transformer housing or charger be opened. Repairs may only be carried out by qualified personnel (exception: changing the rechargeable battery). Do not use the charger if fit is defective in any way.

**Safe installation:** The charger must be placed on a solid surface. Do not place the mini NT on soft furniture, cloth or carpet. Do not insert any objects in any opening in the housing.

**Safety in use:** The mini NT may only be used at the mains voltage specified on the identification label. Unplug the unit from the mains if not in use over long periods. If liquid enters the housing, ensure that the unit is tested immediately. The mini NT must not be used in rooms where an explosion hazard is present. The expected life cycle, when the device is normal used and the warning and safety information as well as the maintenance instructions are observed, is up to 7 years. Beyond this period, the product may continue to be used if it is in a safe and good condition.

### Setting up

– The mini NT fulfils the requirements regarding the electromagnetic compatibility. However, its function might be affected by electrical and magnetic fields, such as those which occur in connection with radiological devices or mobile telephones.

– Plug the mains transformer into the mains and the charger is ready for use.

– mini NT ensures that batteries are kept in the ideal state of charge irrespective of handle size.

– When replacing the handles in the charging compartments, ensure that the internal contacts in the compartment are clean and that the instruments are switched off.

– Instruments placed next to each other must not touch each other.

– The HEINE mini NT charger can be used to charge both mini 2000 and mini 3000 handles by means of an adaptor set.

– The adaptors can be replaced simply so that the handles are always correctly positioned. The charger must be disconnected from the mains supply before the adaptors are fitted.

– Ideally, the rechargeable handle should always be replaced and stored in the charger. Handles cannot be overcharged.

– To ensure perfect operation, please allow one second between removal and replacement of the handle.

– The rechargeable battery can only be charged when fitted to the handle.

– The handles will only recharge if the correct mini NT metal bottom inserts are fitted instead of the standard plastic unit normally fitted to the battery handle.

– The pulsating light around the charging compartment shows that current is flowing and that the battery is being recharged.

– When the light is permanently lit, the charging sequence is completed. The battery in the handle is fully-charged and is ready to supply maximum power.

– When the handle is fully-charged, the current to the charger is reduced. This economy status is indicated by the charging compartment ring, which is lit at reduced brightness.

– The light stays off when the charging compartment is empty or of the charge is defective.

### Hygienic reprocessing

– We recommend that external surfaces of the mini NT be wiped clean with a disinfectant cleaning wipe. This should only be carried out by qualified personnel.

– Any disinfectant used must be approved by the disinfectant manufacturer for use on plastics. The manufacturer's instructions must be followed.

– The external surfaces may also be wiped clean with a cloth moistened with water or with a neutral pH or slightly alkaline cleansing agent.

– Isopropyl alcohol may only be used at concentrations up to 70%.

– Spray disinfection and soaking are not permitted and may cause damage.

– The article can be neither machine-cleaned, nor disinfected at high temperature or sterilized. These processes lead to irreparable damage to the product.

### Technical specification

Mains supply: 100 – 240 V / 50 – 60 Hz  
Current consumption: 160 – 80 mA  
Fuse: Integral overload protection  
Charging current: Optimised charging cycle  
CC/CV for mini 2Z NiMH,  
maximum charging current 0,3 A  
NiMH 2.5 V = approx. 4 h (680 mAh)

Charging time: continuous  
Operation: II  
Safety class: II  
Protection class: IP 20  
Dimensions: 112 x 50 x 52 mm  
Weight: 270 g  
Ambient temperature: +10 °C to +35 °C  
Humidity: 10 % to 75 %  
Air pressure: 700 hPa to 1060 hPa

### General Notes

The warranty for the entire product is invalidated if non-genuine HEINE products or non-original parts are used and if repairs or modifications are made to the device by persons not authorized by HEINE. For more information, please visit [www.heine.com](http://www.heine.com).

## Instructions

FRANÇAIS



Lire et suivre attentivement le présent mode d'emploi et le conserver pour pouvoir le consulter ultérieurement.

### Informations relatives à la sécurité

#### Symboles:



Ce produit électronique doit être recyclé selon les lois en vigueur.



Appareil à double isolation de la classe de protection II.



Respecter les consignes de sécurité.

**Champ d'application:** Le chargeur HEINE mini NT est exclusivement destiné aux poignées rechargeables HEINE mini 2000 et mini 3000.

**Attention:** la Sté HEINE ne garantit le fonctionnement optimal de ces instruments que si ceux-ci sont utilisés avec les appareils et les accessoires originaux HEINE. Elles doivent être utilisées exclusivement pas du personnel médical qualifié dans un établissement de soin professionnel.

**Consignes de sécurité:** N'ouvrir en aucun cas le boîtier du transformateur. Toutes les réparations, à l'exclusion du remplacement des batteries, doivent être confiées à des techniciens qualifiés. Ne pas utilisez le chargeur en cas de défauts reconnaissables ou supposés.

**Pour une mise en place sûre:** Une position sûre doit être garantie; ne posez pas le mini NT sur des meubles mous, des tissus ou des tapis. Aucun objet ne doit être introduit dans les orifices, fentes et ouvertures du boîtier.

**Précautions d'emploi:** Le mini NT peut uniquement être raccordé à la tension nominale indiquée sur la plaque signalétique. Débranchez le câble d'alimentation en cas de non utilisation durable. En cas de pénétration de liquide dans le boîtier, faire immédiatement procéder à un contrôle. Le mini NT ne doit pas être utilisé dans des locaux présentant un risque d'explosion.

La durée de vie attendue peut attendre 7 ans lorsque l'usage prévu et les messages d'avertissement, de sécurité et de maintenance sont respectés. Au-delà de cette période, le produit peut continuer à être utilisé si toutefois son état reste conforme et sûr.

### Mise en service et utilisation

– Le mini NT satisfait aux exigences de la tolérance électromagnétique. La survenance de perturbations dans le fonctionnement sous l'effet de champs électriques ou magnétiques, comme l'utilisation d'instruments radiologiques ou de téléphones mobiles, ne peut pas être exclue.

– Brancher le chargeur mini NT. Il est alors prêt à l'emploi.

– Le mini NT assure une charge optimale de la batterie indépendamment de la poignée utilisée.

– Lors de la mise en place des poignées, assurez-vous que les contacts de la station de charge et sur le fonds de l'instrument soient propres et que les instruments soient éteints.

– Ils ne doivent pas toucher les instruments voisins.

– Le chargeur HEINE mini NT peut être utilisé pour les poignées mini 2000 et mini 3000 grâce à un jeu d'adaptateurs.

– Les adaptateurs peuvent être mis en place ou enlevés facilement afin de garantir une tenue optimale de chaque poignée dans le chargeur. Ne mettre en place ou enlever les adaptateurs que lorsque le mini NT est débranché de la prise de courant.

– La poignée devrait, dans la mesure du possible, être replacée immédiatement dans le chargeur après chaque utilisation et y rester. Tout risque de surcharge est exclu.

– Afin de garantir un bon fonctionnement du chargeur, il faut attendre au moins une seconde entre l'enlèvement et la remise en place d'une poignée dans le chargeur.

– Une batterie à recharger ne doit l'être qu'au moyen de la poignée et en position montée.

– Un anneau lumineux fixe montre que le processus de charge est terminé. La batterie dans la poignée est entièrement chargée et elle est disponible à performance maximale.

– La mise en standby après la charge complète est indiquée par un anneau lumineux fixe avec luminosité réduite.

– L'anneau lumineux est éteint si le chargeur est vide et prêt à être chargé ou s'il est défectueux.

### Retraitement hygiénique

– Pour le traitement du mini NT, nous recommandons le nettoyage désinfectant par essuyage des surfaces accessibles. Le nettoyage doit être effectué par un personnel suffisamment qualifié.

– Les fabricants du produit désinfectant doivent l'avoir validé en tant que produit d'entretien pour matières synthétiques. Les consignes du fabricant du désinfectant doivent être respectées.

– Un essuyage / nettoyage des surfaces accessibles est également possible avec un chiffon humide (eau, produit nettoyant à pH neutre ou légèrement alcalin).

– L'alcool d'isopropyle doit être utilisé à une concentration maximale de 70 %.

– La désinfection par vaporisation ou par immersion peut entraîner des dommages par introduction d'humidité et ne doit, de ce fait, pas être utilisée.

– L'article n'est pas prévu pour un traitement en machine/désinfection thermique/stérilisation. Ces opérations entraînent des dommages irréparables sur le produit médical.

### Caractéristiques techniques


Branchement secteur: 100 – 240 V / 50 – 60 Hz  
Consommation de courant: 160 – 80 mA  
Fusible: protection totale en cas de surcharge  
Courant de charge: Opération de charge optimisée  
CC/CV pour mini 2Z NiMH,  
courant de charge maxi 0,3 A

Durée de charge: NiMH 2,5 V = environ 4 h (680 mAh)  
Autonomie: illimitée  
Classe: II  
Type de protection: IP 20  
Dimensions: 112 x 50 x 52 mm  
Poids: 270 g  
Temp. adm. en service: +10 °C à +35 °C  
Humidité: 10 % à 75 %  
Pression atmosphérique: 700 hPa à 1060 hPa

### Remarque générales




La garantie du produit dans son ensemble sera nulle et de nul effet en cas d'utilisation de produits et pièces de rechange autres que les produits et pièces de rechange d'origine HEINE ainsi qu'en cas d'interventions (en particulier des réparations ou des modifications) faites par des personnes non autorisées par HEINE. Vous trouverez davantage d'informations à ce sujet sur le site [www.heine.com](http://www.heine.com).

## Manual de instrucciones

	Leer detenidamente las presentes instrucciones de uso y conservar para futuras referencias.
--	---

### Informaciones de seguridad

#### Símbolos:

	El producto debe ser desechado por separado como aparato electrónico.
	Aparato con doble aislamiento, clase de protección II.
	Respete las indicaciones de seguridad.

**Utilización correcta:** El HEINE mini NT se debe usar exclusivamente para cargar los mangos de carga de HEINE (mini 2000 y mini 3000.)

**Atención:** El funcionamiento impecable de estos instrumentos está garantizado únicamente utilizando aparatos y accesorios originales HEINE. Solo debe ser utilizado por personal médico cualificado en centros sanitarios profesionales.

**Para la seguridad general:** No abra en ningún caso la carcasa del transformador o del cargador. Las reparaciones las deben efectuar sólo los especialistas calificados (a excepción del cambio de pilas en los mangos). El cargador no debe ser usado en caso de un defecto visible o supuesto.

**Colocación segura:** Coloque el aparato sobre una base segura. No coloque el mini NT sobre muebles blandos, manteles o alfombras. No obture con objetos extraños los orificios, las ranuras y aberturas en general del aparato.

**Para el funcionamiento seguro:** El mini NT sólo deberá conectarse a la tensión de la red indicada en la placa de identificación. Desenchufe el aparato de la red si no lo va a utilizar durante un tiempo prolongado. Si en la carcasa del aparato ha penetrado humedad, hágalo revisar de inmediato. El mini NT no debe utilizarse en lugares con peligro de explosión.

En condiciones normales y siguiendo la información de seguridad y las advertencias, así como los consejos de mantenimiento, la vida útil esperable del aparato es de hasta 7 años. A partir de ese momento, el producto se puede seguir utilizando siempre y cuando se encuentre en un estado adecuado y seguro.

### Modo de funcionamiento

- El mini NT cumple las exigencias sobre la compatibilidad electromagnética. Sin embargo, la influencia de campos eléctricos y magnéticos, por ejemplo los creados por instrumentos radiológicos o teléfonos móviles, sobre el correcto funcionamiento del aparato no puede ser excluida.
- Después de conectar el transformador a la red el mini NT está listo para funcionar.
- El mini NT consigue el estado óptimo de carga de la batería independientemente del mango insertado.
- Al colocar los mangos en los compartimentos de carga, asegúrese de que los contactos en el cargador y en la base del instrumento están limpios y que los instrumentos están desconectados.
- Los instrumentos colocados uno al lado del otro no deben tocarse.
- El cargador HEINE mini NT puede ser usado junto con un juego de adaptadores para mangos HEINE mini 2000 y mini 3000.
- Los adaptadores pueden ser introducidos o cambiados. Así queda asegurado un posicionamiento perfecto de las varias dimensiones de mangos. Los adaptadores deben ser cambiados solo y cuando el cargador se encuentra desconectado.
- El mango se debe colocar cuento antes en el transformador después de cada uso y permanecer ahí. No puede producirse una sobrecarga.
- Para asegurar un funcionamiento perfecto del cargador es necesario esperar un segundo entre la extracción y la nueva introducción de un mango recargable.
- Un acumulador sólo deberá cargarse correctamente colocado en su mango.
- La carga de la batería se asegura solo usando la pieza de fondo metálica. (Es necesario cambiar la pieza de fondo plástica estándar)
- El círculo luminoso intermitente que se encuentra alrededor del compartimento de carga indica la presencia de una corriente de carga, es decir, que el acumulador se está cargando.
- Si el círculo luminoso se enciende de modo permanente, es señal de que el proceso de carga ha concluido, es decir, el acumulador en el mango está completamente cargado y en condiciones de entregar su máxima potencia.
- Al alcanzar la carga completa el cambio al modo de ahorro de energía se indica por una luminosidad reducida del anillo luminoso.
- El círculo luminoso se apaga cuando el compartimento de carga está vacío y listo para la carga o ante la presencia de un fallo.

### Recondicionamiento higiénico

- Se recomienda limpiar el mini NT pasando un paño con un desinfectante sobre las superficies accesibles (llamada „limpieza por fregado“). La limpieza deberá ser realizada por personal suficientemente calificado.
- La utilización del producto desinfectante para materiales sintéticos debe estar homologada por el fabricante del mismo. Observe las indicaciones de los respectivos fabricantes de los desinfectantes.
- El fregado / la limpieza de las superficies accesibles también puede realizarse con un paño humedecido (con agua o un producto de limpieza con un pH neutral o ligeramente alcalino).
- El alcohol isopropílico sólo deberá ser utilizado con una concentración máxima del 70%.
- No desinfecte el instrumento con sprays o por inmersión, ya que la humedad podría penetrar en el aparato y dañarlo.
- El aparato no es apto para ser limpiado a máquina o térmicamente desinfectado, de lo contrario quedaría irremparablemente dañado.


### Datos técnicos

Tensión de red:	100 – 240 V / 50 – 60 Hz
Consumo de corriente:	160 – 80 mA
Fusible:	protección integral de sobrecarga
Corriente de carga:	Procedimiento de carga optimizado CC-CV para mini 2Z NiMH, corriente de carga máx. 0,3 A NiMH 2,5 V = aprox. 4 h (680 mAh) ilimitada
Tiempo de carga:	II
Duración de uso:	IP 20
Clase de protección:	112 x 50 x 52 mm
Tipo de protección:	270 g
Dimensiones:	+10 °C a +35 °C
Peso:	10 <span> </span> % a 75 <span> </span> %
Temperatura ambiente admisible:	700 hPa a 1060 hPa
Humedad del aire:	
Presión de aire:	

### Notas generales




La garantía para la totalidad del producto se extinguirá y quedará invalidada si se usan productos y piezas de repuesto que no sean originales de HEINE, e igualmente si personas no autorizadas por HEINE manipulan el producto (en especial reparaciones o modificaciones). Puede encontrar más información al respecto en www.heine.com.

## Gebruiksaanwijzing

	Lees deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar deze voor eventuele naslag.
--	--

### Veiligheidsinformatie

#### Symbolen:

	Na verbruik dient het apparaat als elektrisch-/electronisch afval ingeleverd te worden.
	Dubbel geïsoleerd apparaat, klasse II.
	Belangrijke veiligheidsinformatie.

**Gebruiksdoel:** De HEINE mini NT is uitsluitend bestemd voor het opladen van HEINE oplaadbare handvatten van de series mini 2000 en mini 3000.

**Let op:** Probleemloos functioneren van deze handvatten wordt alleen gegarandeerd bij gebruik van originele HEINE opladers en toebehoren. Ze mogen uitsluitend worden bediend door gekwalificeerd medisch personeel binnen een professionele zorginstelling.

**Algemene veiligheidsvoorschrift:** Open in geen geval de stekkertransformator of het huis van de oplader. Laat reparaties (uitgezonderd het vervangen van batterijen en in handvatten) uitsluitend door een hiervoor opgeleide vakman uitvoeren. EBij het vermoeden van een defect of storing dient het apparaat direct buiten gebruik te worden gesteld.

**Kies een veilige plaats:** Plaats de mini NT niet op een zachte ondergrond zoals bv. meubels, doek of tapijt. Gebruik de oplaadkokers niet als bergplaats en steek geen voorwerpen in sleuven of openingen.

**Veilig gebruik:** De mini NT oplader mag alleen aangesloten worden aan een net-spanning zoals op het etiket staat aangegeven. Verwijder de stekker uit het stop-contact als de lader een langere periode niet wordt gebruikt. Mocht er vloeistof in de oplader terecht komen, dan dient u het apparaat direct te laten controleren. De mini NT mag niet in ruimten met explosiegevaar gebruikt worden.

De te verwachten levensduur bedraagt bij normaal gebruik en inachtnemen van de waarschuwings- en veiligheidsinformatie en de aanwijzingen aangaande onderhoud tot 7 jaar. Na deze tijd is het product, mits in een veilige en verantwoorde staat, nog steeds te gebruiken.

### Ingebruiknemen en/of behandeling

- De HEINE mini NT voldoet aan de eisen van ongevoeligheid voor electromagnetische invloeden. Een beïnvloeding van het functioneren onde rinvloed van elektrische en magnetische velden, zoals die b.v. bij gebruik van radiologische apparatuur of mobiele telefoons kunnen optreden, kan niet geheel worden uitgesloten.
- Nadat de stekkertransformator op het lichtnet is aangesloten, is de mini NT gebruiksklaar.
- De mini NT zorgt ongeacht het type handvat in de lader voor een optimaal geladen batterij.
- Let erop dat bij het plaatsen van een handvat in de oplader, de contactencin de lader en onderop het handvast schoon zijn en dat eventuele instrumenten zijn uitgeschakeld.
- Let op dat instrumenten in de andere oplaadkoker niet worden geraakt.
- De mini NT oplader kan met een adapterset als Lader voor de mini 2000 en mini 3000 handvatten gebruikt worden.
- De adapters kunnen aangebracht of verwisseld worden. Hierdoor is te allen tijde een juiste plaatsing van de verschillende handvatten mogelijk. De adapterringen mogen alleen verwisseld worden wanneer de stekkertransformator uit het stop-contact verwijderd is.
- Het handvat dient zo mogelijk na elk gebruik weer in de oplader te worden geplaatst. Overladen van de oplaadbare batterij is uitgesloten.
- Om een storingvrij gebruik van de oplader te garanderen, heeft het laadstation één seconde reactie-tijd nodig tussen het uitnemen en weer terugplaatsen van een handvat.
- Een op te laden accu mag alleen in het handvat door de lader opgeladen worden.
- Het opladen van de accu vindt uitsluitend plaats met een metalen bodemkapje aan de onderkant van het handvat. (Vervang het standaard kunststof bodemkapje zonodig)
- Het gelijkmatig knipperende licht om de oplaadkoker geeft aan dat het laden van de accu plaats vindt.
- Een konstant brandende ring geeft aan, dat het opladen is beëindigd. Der Accu in het handvat is geheel opgeladen en is nu met maximale capaciteit klaar voor gebruik.
- Het intreden van de stroomspaarmode na het volledig opladen, wordt door een konstant licht met verminderde lichtsterkte aangegeven.
- De verlichte ring brandt niet als er geen handvat in de oplader is of als de accu defect is en niet meer opgeladen kan worden.

### Hygiënische opwerking

- Voor het reinigen/desinfecteren van de mini NT adviseren wij de buitenkant van de lader met een vochtige doek met desinfecteermiddel te behandelen. Deze handelingen dienen door hiertoe voldoende opgeleide personen te gebeuren. De fabrikant van het desinfecteermiddel moeten het uitdrukkelijk voor kunststoffen toestaan. De Aanwijzingen van de fabrikant van het desinfecteermiddel dienen nauwkeurig te worden opgevolgd.
- Het reinigen van het oppervlak van de oplader is ook mogelijk met een licht bevochtigde doek met water, pH-neutraal of licht-alkalisch reinigingsmiddel.
- Isopropylalkohol is slechts tot een concentratie van 70% toegestaan.
- Desinfecteren met een spuitbus of onderdompelen in een vloeistof kunnen tot onherstelbare schade leiden door binnendringend vocht en zijn daarom niet toegestaan.
- Dit artikel is niet geschikt voor een machinele / thermische reiniging. Er ontstaan hierdoor onherstelbare defecten aan de oplader.


### Technische gegevens

Stroomaansluiting:	100 – 240 V / 50 – 60 Hz
Stroomafname:	160 – 80 mA
Zekering:	Interne beveiliging tegen overbelasting
Laadstroom:	Geoptimaliseerd laadsysteem CC/CV voor mini 2Z NiMH Accus, max. Laadstroom 0,3 A NiMH 2,5 V = ca. 4 h (680 mAh) onbeperkt
Oplaadtijd:	II
Gebruiksduur:	IP 20
Veiligheidsklasse:	112 x 50 x 52 mm
Bescherming:	270 g
Afmetingen:	+10 °C naar +35 °C
Gewicht:	10 <span> </span> % naar 75 <span> </span> %
Toel. omgevingstemperatuur:	700 hPa naar 1060 hPa
Luchtvochtigheid:	
Luftdruk:	

### Algemene aanwijzingen




De garantie voor het totale product vervalt of geldt ook niet bij gebruik van niet-originele producten of niet-originele vervangende onderdelen van HEINE, en wanneer ingrepen (waaronder vooral reparaties of aanpassingen) door personen werden uitgevoerd die niet door HEINE gemachtigd zijn. Verdere informatie hierover vindt u op www.heine.com.

## Käyttöohjeet

	Lue tämä käyttöohje huolellisesti ja säilytä se tulevaa käyttöä varten.
--	---

### Turvallisuusohjeet

#### Symboli:

	Tämä tuote on hävitetävä erilliskeräyksellä maakohtaisia sähkö- ja elektroniikkaromun kierrätysohjeita noudattaen.
	Suojausluokan II kaksoiseristetty laite.
	Huomioi turvaohjeet.

**Käyttötarkoit:** HEINE mini NT -laturi on suunniteltu ainoastaan HEINE mini 2000 ja mini 3000 -akkukädensijojen lataamiseen.

**Huomaa:** Instrumentin oikea toiminta voidaan taata vain käytettäessä alkuperäisiä HEINE-instrumentteja ja varaosia. Laitetta saavat käyttää vain lääketieteellisen koulutuksen saaneet henkilöt ammattimaisissa terveydenhuoltolaitoksissa.
**Yleistä:** Älä koskaan avaa verkkovirtamuuntajan tai laturin koteloa. Korjaukset saa suorittaa vain valtuutettu huoltohenkilökunta (poikkeus: ladattavien akkujen vaihtaminen). Älä käytä laturia, jos se on millään tavalla viallinen.

**Turvallinen asennus:** Laturi on sijoitettava tukevalle alustalle. Älä aseta mini NT -laturia pehmeän kalusteen, liinan tai maton päälle. Älä työnnä mitään esineitä kotolon aukkoihin.

**Turvallisuus käytön aikana:** mini NT -laturia saa käyttää vain arvokilvessä ilmoitetulla verkkojännitteellä. Irrota laite verkkovirrasta, jos sitä ei käytetä pidempään aikaan. Jos kotelon sisään pääsee nestettä, varmista että laite testataan välittömästi. mini NT -laturia ei saa käyttää tiloissa, joissa on olemassa räjähdysvaara.

Odotettu käyttöikä on enintään 7 vuotta käyttötarkoituksen mukaisessa käytössä ja varoitus- ja turvallisuusohjeita sekä huoltotoimenpiteitä noudattaen. Tämän käyttöjakson jälkeen tuotetta voidaan edelleen käyttää, jos se on turvallisessa ja asianmukaisessa kunnossa.

### Asennus ja käyttö

- mini NT täyttää sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevat vaatimukset. Sähkö- ja magneettikentät voivat kuitenkin vaikuttaa sen toimintaan, esimerkkeinä radiologisten laitteiden tai matkapuhelimien yhteydessä ilmenevät kentät.
- Kytke verkkomuuntaja verkkojännitteeseen ja laturi on käyttövalmis.
- mini NT varmistaa akkujen pysymisen ihanteellisessa kunnossa kädensijan koosta riippumatta.
- Kun asetat kädensijoja latauspaikkoihin, varmista että laitteiden sisäpuoliset latauskoskettimet ovat puhtaat ja instrumenttien virta on katkaistu.
- Vierekkäin asetetut instrumentit eivät saa koskettaa toisiinsa.
- HEINE mini NT -laturia voidaan käyttää mini 2000 että mini 3000 -kädensijojen lataamiseen adapterisarjan avulla.
- Adapterit on helppo vaihtaa, jotta kädensijat saadaan aina oikein paikoilleen. Laturi on irrotettava verkkojännitteestä adapterien asennuksen ajaksi.
- Ihannetapauksessa akkukädensijat tulisi aina säilyttää laturissa. Kädensijat eivät voi yllilatauta.
- Oikean toiminnan varmistamiseksi odota sekunnin verran kädensijan irrotuksen jälkeen asettamisen välillä.
- Akku voidaan ladata vain kädensijaan asennettuna.
- Kädensijat latautuvat vain, jos niiden tavanomaisten muovisten pohjakorkkien tilalle on vaihdettu metalliset mini NT -pohjakorkit.
- Viikkuva valo latauspaikan viressä ilmaisee, että virta kulkee ja akku latautuu.
- Jos valo palaa jatkuvasti, lataus on valmistunut. Kädensijassa oleva akku on täyteen ladattu ja valmis antamaan maksimitehon.
- Kädensijan ollessa täyteen latautunut laturin virta pienenee. Tämä virransäätötila ilmaistaan latauspaikan renkaan himmeämmällä valolla.
- Valo ei pala, jos latauspaikka on tyhjä tai laturi on viallinen.

### Hygieeninen uudelleen käsittely

- Suositamme, että mini NT:n ulkopinnat pyyhitään puhtaiksi desinfiointipyyhkeellä. Tämän saavat tehdä vain ammattitaitoiset henkilöt.
- Käytettävän desinfiointiaineen on oltava sen valmistajan hyväksymää nimenomaan muovipinnalle. Noudata valmistajan antamia ohjeita.
- Ulkopinnat voidaan pyyhkiä puhtaiksi veteen tai neutraaliin/lievästi emäkiseen puhdistusaineeseen kostutetulla liinalla.
- Isopropyylialkoholia voidaan käyttää enintään 70 % pitoisuuteen asti.
- Desinfiointi ei suihkuttamalla tai upottamalla ole sallittua ja voi aiheuttaa vaurioita.
- Laitetta ei saa pestä koneessa, desinfioida korkeassa lämpötilassa eikä steriloida. Nämä toimenpiteet aiheuttavat peruuttamattomia vaurioita laitteeseen.


### Tekniset tiedot

Jännite:	100 – 240 V / 50 – 60 Hz
Virrankulutus:	160 – 80 mA
Sulake:	lämpösulake muuntajassa
Latausvirta:	Optimoitu latausjako CC/CV mini 2Z NiMH -akuille, suurin latausvirta 0,3 A NiMH 2,5 V = noin 4 h (680 mAh) jatkuva
Latausaika:	II
Toiminta:	112 x 50 x 52 mm
Turvallisuusluokka:	270 g
Kotelointiluokka:	+10 °C ... +35 °C
Mitat:	10 <span> </span> % ... 75 <span> </span> %
Paino:	700 hPa ... 1060 hPa
Käyttölämpötila:	
Ilmankosteus:	
Ilmanpaine:	

### Yleiset ohjeet




Koko tuotteen takuu raukeaa tai takuu ei ole voimassa, jos laitteessa käytetään muita kuin atotta HEINE-tuotteita tai alkuperäisiä varosia ja jos koku muu kuin HEINEN valtuuttama henkilö esimerkiksi korjaa tai muuttaa tuotetta. Lisätietoja on osoitteessa www.heine.com.

## Instruções de uso

	Leia atentamente as instruções de utilização e conserve-as para consulta posterior.
--	---

### Informações de Segurança

#### Símbolos:

	Este produto deve ser descartado separadamente como uma peça eletrônica. Favor considerar as suas regulamentações locais.
	Equipamento duplamente isolado de Classe de Proteção II.
	Siga as informações de segurança.

**Indicações:** O mini NT HEINE é desenhado exclusivamente para recarga de cabos recarregáveis mini 2000 e mini 3000 HEINE.

**Note:** O desempenho destes instrumentos somente pode ser garantido se são usadas partes sobressalentes e instrumentos originais HEINE. Só devem ser utilizados por pessoal médico qualificado dentro de uma instalação profissional de cuidados médicos.

**Segurança em geral:** Sob nenhuma circunstancias deve ser o transformador de energia ou qualquer parte deste pode aberta. Reparos devem ser efetuados somente por pessoal qualificado (exceção: troca de baterias recarregáveis). Não use o carregador se apresentar qualquer defeito.

**Segurança na instalação:** O carregador deve ser colocado sobre uma superfície sólida. Não coloque o mini NT sobre móveis macios, tecido ou carpete. Não insira qualquer objeto em suas aberturas.

**Segurança no uso:** O mini NT deve ser somente usado com a voltagem especificada na etiqueta de identificação. Desconecte a unidade de energia se não for usar por longo período. Se entrar líquido/no estojo, assegure de que a unidade seja testada imediatamente. O mini NT não deve ser usado em ambientes onde haja risco presente de explosão.

A vida útil operacional prevista vai até 7 anos no caso de utilização correta e cumprimento das advertências e instruções de segurança, bem como das instruções de manutenção. Ao longo deste período, desde que se encontre num estado seguro e adequado, o produto pode continuar a ser utilizado.

### Colocação em funcionamento e uso

- O mini NT segue as exigências relativas à compatibilidade eletromagnética. Porém, sua função poderia ser afetada por campos elétricos e magnéticos, como esses que acontecem com relação a dispositivos de radiologia ou telefones móveis.
- O transformador de tomada ligado na rede de energia significa que o carregador está pronto para uso.
- mini NT assegura que nas baterias são mantidas no nível ideal de carga independente de tamanho do cabo.
- Ao substituir os cabos nos compartimentos de carga, assegure de que os contatos internos no compartimento estão limpos e de que os instrumentos são desligados.
- Instrumentos colocados próximos um ao outro não devem tocar um no outro.
- O carregador mini NT HEINE pode ser usado para carregar cabos mini 2000 e mini 3000 por meio de um jogo de adaptadores.
- Os adaptadores simplesmente podem ser substituídos de forma que os cabos sempre sejam posicionados corretamente. O carregador deve ser desconectado da rede elétrica antes encaixados os adaptadores.
- Idealmente, o cabo recarregável sempre deve ser recolocado e armazenado no carregador. Os cabos não sofrem sobrecarga.
- Para assegurar a perfeita operação, favor permitir um segundo entre remoção e substituição do cabo.
- A bateria recarregável só pode ser carregada quando encaixada dentro do cabo.
- Os cabos só recarregarão se a tampa inferior metálica mini NT estiver colocada no lugar da tampa plástica normalmente fornecida nos cabos de pilhas.
- A luz piscando ao redor dos compartimentos de carga significa que a corrente está fluindo e que a bateria está sendo recarregada.
- Quando a luz permanece acesa, significa que a carga está completa. A bateria no cabo está completamente carregada e pronta para o uso.
- Quando o cabo está completamente carregado, a corrente para o carregador é reduzida. Este estado econômico é indicado pelo anel de compartimento de carga que mostra o brilho da luz reduzido.
- A luz permanece desligada quando o compartimento de carga está vazio ou o carregador está defeituoso.

### Re-higienização

- Nós recomendamos que superfícies externas do mini NT sejam limpas esfregando com um desinfetante. Isto só deve ser executado por pessoal qualificado.
- Qualquer desinfetante usado deve ser aprovado pelo fabricante de desinfetante para uso em plásticos. As instruções do fabricante devem ser seguidas.
- As superfícies externas também podem ser limpas esfregando com um pano umedecido com água ou com um pH neutro ou agente de limpeza ligeiramente alcalino.
- Só pode ser usado álcool isopropílico em concentrações até 70 %.
- Desinfecção com spray e encharcando não são permitidos e podem causar dano.
- O artigo não pode ser limpo em máquina, nem desinfectado a alta temperatura ou esterilizado. Estes processos conduzem a dano irreparável ao produto.

### Especificação Técnica

Voltagem:	100 – 240 V / 50 – 60 Hz
Consumo de corrente:	160 – 80 mA
Fusível:	Proteção integral de sobrecarga
Corrente carregando:	Ciclo carregando otimizado CC/CV para mini 2Z NiMH, corrente máxima carregando 0,3 A NiMH 2,5 V = aprox. 4 h (680mAh) continua
Tempo de carga:	II
Operação:	112 x 50 x 52 mm
Classe de segurança:	270 g
Classe de proteção:	+10 °C a +35 °C
Dimensões:	10 <span> </span> % a 75 <span> </span> %
Peso:	700 hPa a 1060 hPa
Temperatura ambiente:	
Umidade do ar:	
Pressao do ar:	

### Notas Gerais

A garantia pelo produto completo expira ou perde a validade em caso de utilização de produtos não originais da HEINE, peças de substituição não originais e caso tenham sido efetuadas intervenções (especialmente reparos ou modificações) por pessoas não autorizadas pela HEINE. Você pode consultar mais informações com relação a este assunto em www.heine.com.

#### ESPAÑOL

#### NEDERLANDS

#### SUOMI

#### PORTUGUÊS